

Surah 4. An-Nisaa

Asad: If you avoid the great sins which you have been enjoined to shun, We shall efface your [minor] bad deeds, and shall cause you to enter an abode of glory.⁴⁰

Malik: If you avoid the heinous sins which you have been forbidden, We will do away with your small sins and cause you to enter a place of great honor (paradise).

Pickthall: If ye avoid the great (things) which ye are forbidden, We will remit from you your evil deeds and make you enter at a noble gate.

Yusuf Ali: If ye (but) eschew the most heinous of the things which ye are forbidden to do We shall expel out of you all the evil in you and admit you to a Gate of great honor.

Transliteration: In tajtaniboo kabāira ma tunhawna AAanhu nukaffir AAankum sayyiātikum wanudkhilkum mudkhalan kareeman

Khattab:

If you avoid the major sins forbidden to you, We will absolve you of your ?lesser? misdeeds and admit you into a place of honour.¹

Author Comments

40 - I.e., paradise. However, according to some of the commentators, the expression mudkhal denotes not the place but the manner of "entering" (Razi) - in which case the above phrase may be rendered thus: "We shall cause you to enter [upon your afterlife] in a state of glory".

29017 -

i.e., Paradise.

[View Page](#)